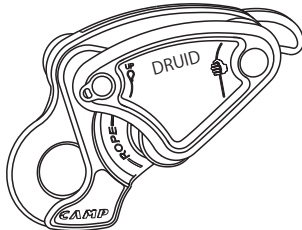




Compliant with new European R
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CE
0123

DRUID
DRUID PRO



STANDARDS

EN 12841C: 2006
EN 341/2A: 2011
EN 15151-1: 2002



INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL D'INSTRUCTIONS



CAMP Safety

5002232 ドウルイド / 5223201 ドウルイドブラック

5223300 ドウルイド PRO / 5223301 ドウルイド PRO ブラック

取扱説明書

株式会社キャラバン



is a brand owned by CAMP SPA
CONCEZIONE A RTICOLI MONTAGNA P REMANA
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

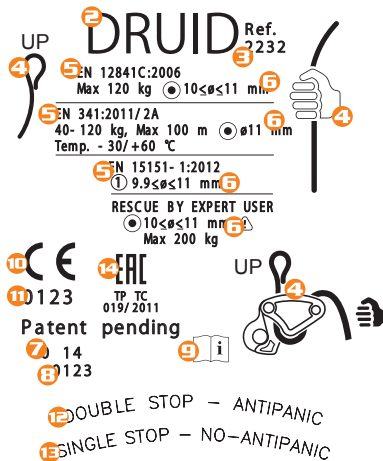
CO 01 MANUALE48
June 2018 - Rev. 2 - © C.A.M.P. S.p.A.



X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



CAMP S.p.A.
Via Roma 23, 23834
Premana (LC), Italy



X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所

2. 装具の名称

3. 製品番号

4. ロープの挿入方向

5. 関連法とその公布年

6. 使用できるロープの種類と直径

7. 製造年月日

8. 個別番号

9. 取扱説明書をお読みください

10. 欧州指令89/686/EEC (2019年4月20日まで) と欧州規則 (EU) 2016/425 (2019年4月21日から) への適合性を示すマーキング

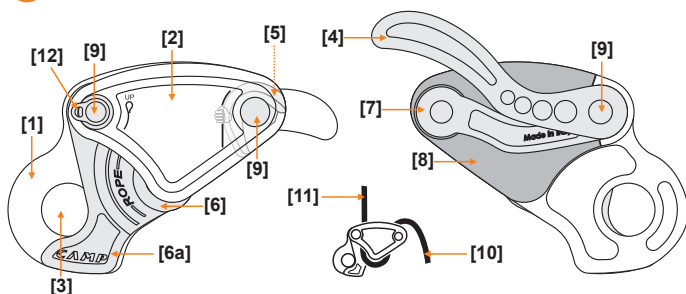
11. 認証機関番号

12. パニック防止ロック機能あり

13. パニック防止ロック機能なし

14. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル

Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



Y - 各部の名称

[1] リアプレート

[2] フロントプレート

[3] アタッチメントホール

[4] 動作レバー

[5] 固定カム

[6] 可動カム

[6a] トリガー

[7] 接続レバー

[8] メカニズムカバー

[9] ロッキングリベット

[10] 制動側ロープ

[11] アンカー / 登攀者側ロープ

[12] 紛失防止用細引きホール

1 Rope compatibility
Compatibilità della corda
Compatibilité de la corde



EN 12841C

● = EN 1891 Type A $10 \leq \varnothing \leq 11\text{mm}$



EN 341/2A

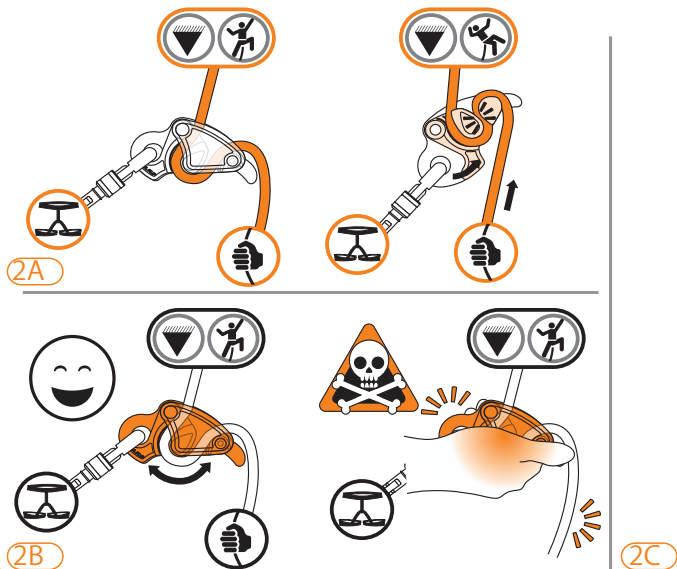
● = EN 1891 Type A
CAMP Lithium $\varnothing 11\text{mm}$ ref.2240A



EN 15151-1

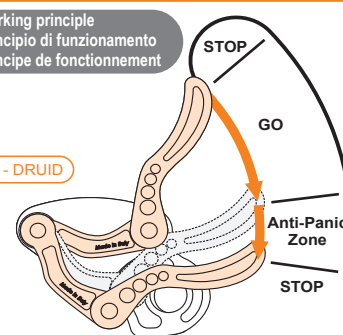
① = EN 892 Single $9.9 \leq \varnothing \leq 11\text{mm}$

2 Working principles / Principio di funzionamento / Principe de fonctionnement

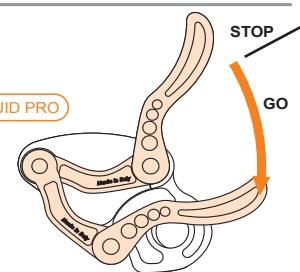


3 Working principle
Principio di funzionamento
Principe de fonctionnement

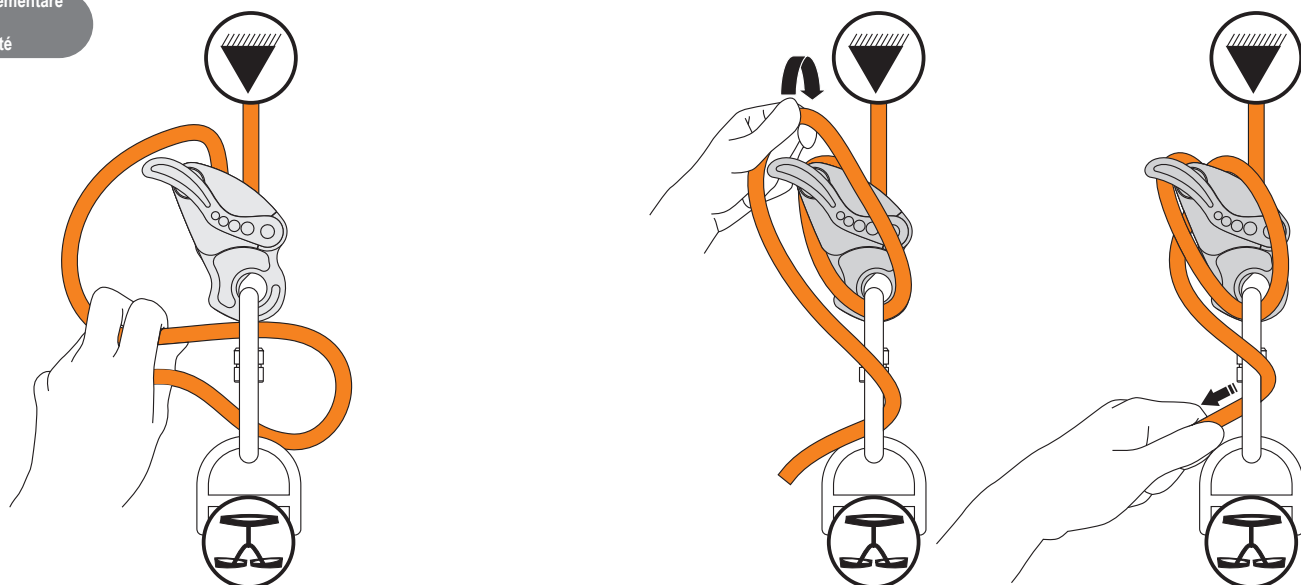
3A - DRUID



3B - DRUID PRO

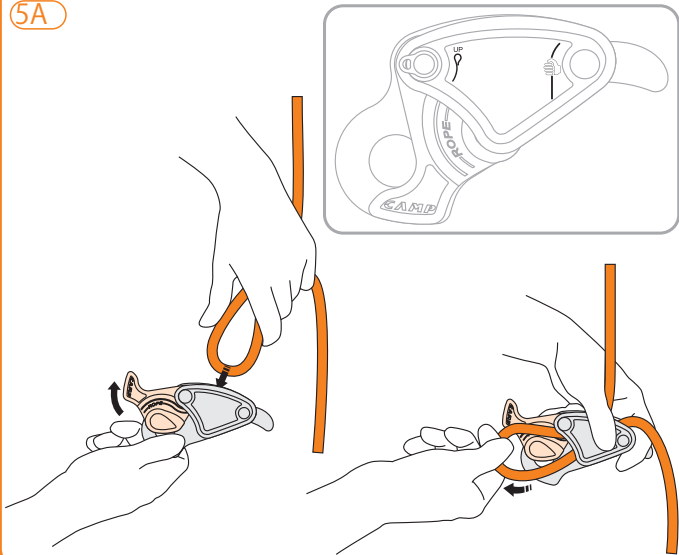


4 Bloccaggio supplementare
Additional locking
Blocage de sécurité



5 Installation / Istallazione / Installation

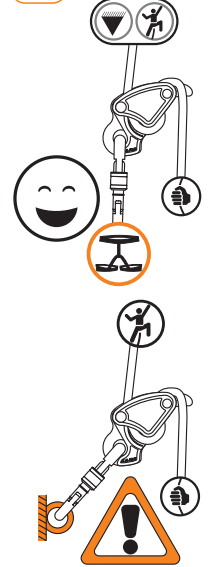
5A



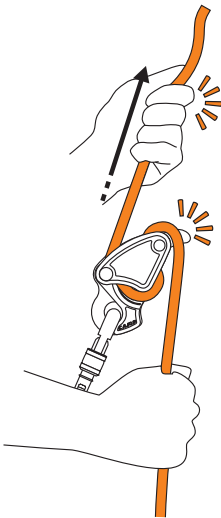
5B



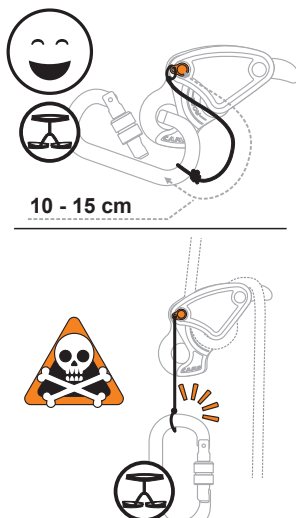
5C



6 Function test Prova di funzionamento Test de fonctionnement

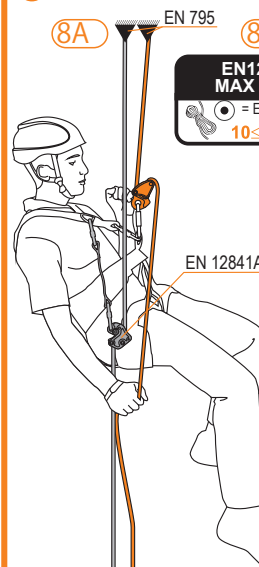


7 Drop-proof cord Cordino antiperda Cordelette anti-perte

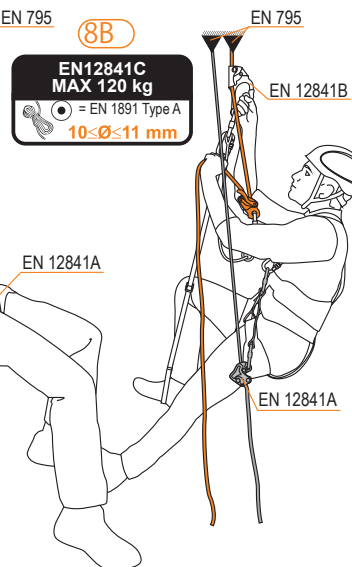


8 Discesa EN 12841C / EN 12841C Descending / Descente EN 12841/C

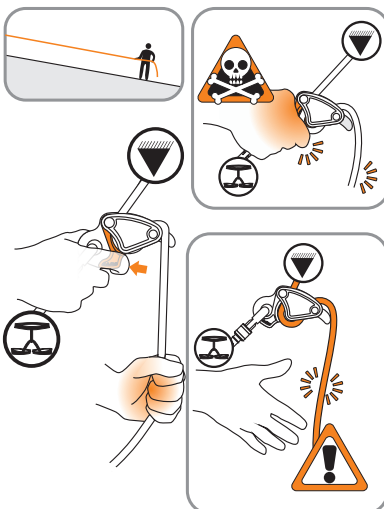
8A



8B

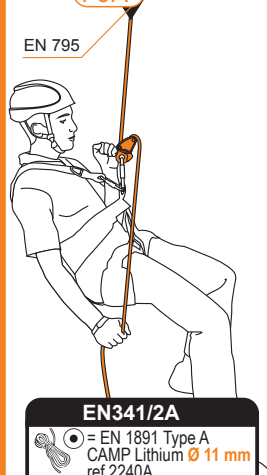


9 Spostamento orizzontale Horizontal movement Déplacement horizontal

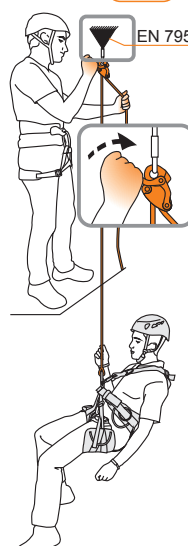


10 Discesa EN 341/2A EN 341/2A Lowering Descente EN 341/2A

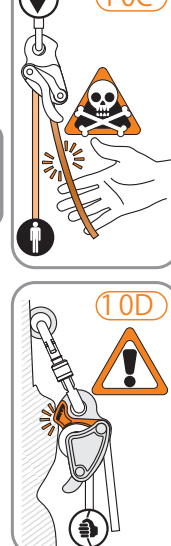
10A



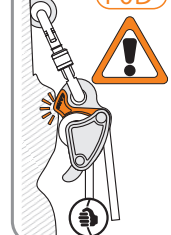
10B



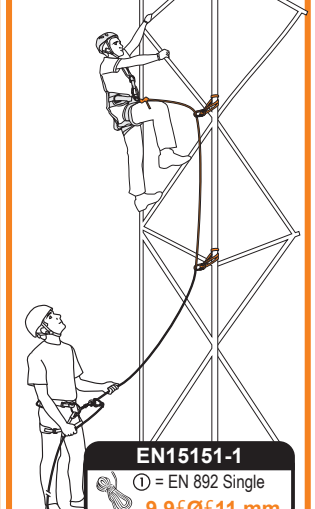
10C



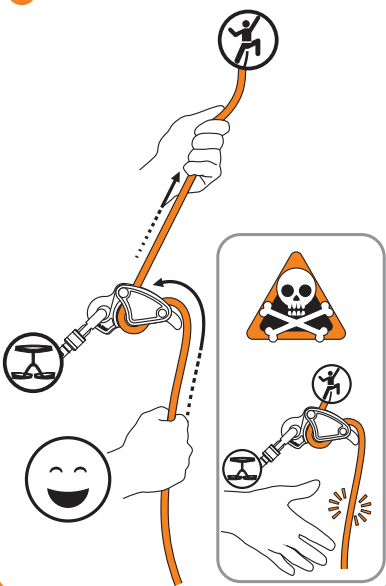
10D



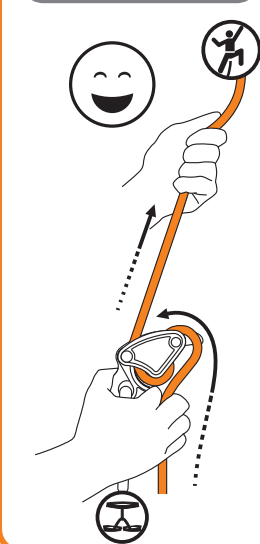
11 Assicurazione in arrampicata Climbing belay Assurance en escalade



12 Giving slack / Dare corda / Donner du mou



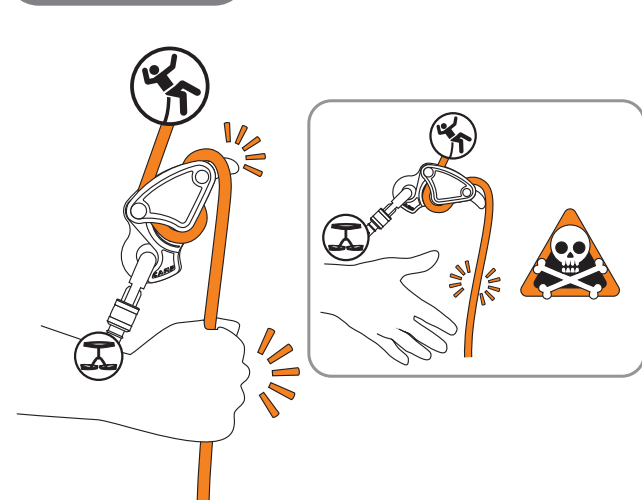
13 Giving slack quickly
Dare corda rapidamente
Donner du mou rapidement



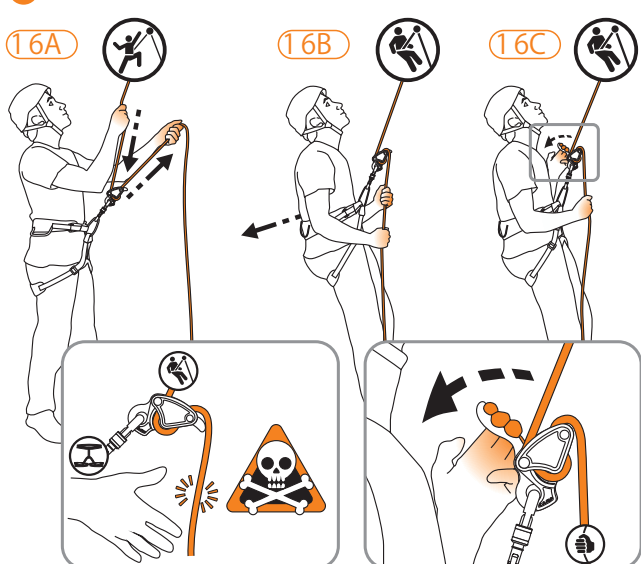
14 Taking up slack
Recuperare corda
Avaler le mou



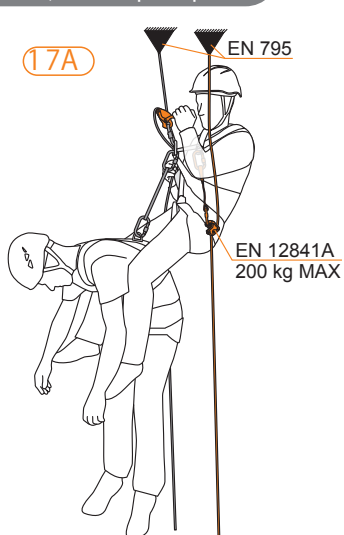
15 Arresting a fall
Trattenere una caduta
Retenir une chute



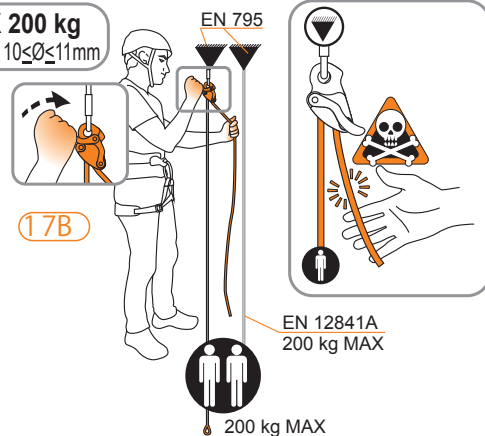
16 Lowering / Discesa / Descente



17 Soccorso con carichi elevati, solo per utilizzatori esperti
Rescue use with heavy loads, experts only
Secours avec charge élevée, seulement pour experts



RESCUE MAX 200 kg
= EN 1891 Type A 10 ≤ Ø ≤ 11mm



89/686/EEC

SOLO UTILIZZATORI ESPERTI / EXPERT USERS ONLY
SEULEMENT UTILISATEURS EXPERT / NUR FÜR FORTGESCHRITTENE BENUTZER
SOLO PARA USUARIOS EXPERIMENTADOS / ALLEEN VOOR ERVAREN GEBRUIKERS

概要

キャンプ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの (www.camp.it) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。

落下防止システムにとって、装具およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるかたちで作業を行うこと、そのどちらもが安全のためには欠かせません。装具の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装具です。

製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列举したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

キャンプ株式会社 (C.A.M.P. spa) または販売業者は、キャンプ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。キャンプ株式会社が提供した、あるいはキャンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとしします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持つてください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

概略

CAMP DruidおよびDruid Proは以下の用途で使用された場合に高所からの落下の危険を防ぐことを目的とした製品です。

ÿEN12841:2006 type C規格認証を受けたメインロープ下降器として

ÿEN341:2011 type 2A規格認証を受けた救助用および個人保護用の下降器として

ÿEN15151-1:2012規格認証を受けた登攀および関連活動用の確保・吊り降ろし器具、手動ロック機能付き制動器として: Druid: type 8、パニック防止ロック装置付き。Druid Pro : type 6規格、パニック防止ロック機能なし

適合性

ロープ

DruidおよびDruid Proと一緒に使用できるのは以下のロープだけです (図 1) :

ÿEN12841C規格の使用: 直径10mm〜11mmのEN1891/A規格セミスタティックロープ

ÿEN341/2A規格の使用: 直径11mmのEN1891/A規格セミスタティックロープ (例、CAMP Safety Lithium 11mm、製品番号2240A)

ÿEN15151-1規格の使用: 直径9.9mm〜11mmのEN892規格ダイナミック・シングルロープ

規格認証テストで使用されたロープは次の通りです: CAMP Lithium 11 mm, Cousin Trestec Spelunca 10.1 mm, CAMP Quasar 9.9 mm, CAMP Magnon 11 mm.

注意: 市販されているロープの直径は±0.2mmまでの誤差が認められています。

制動効果と流れの善し悪しはさまざまな要素の影響を受けます (ロープの直径、構造、摩耗、表面加工。凍結や泥、濡れや汚れといったロープの状態) 。

使用者は使用前に毎回あらかじめ本製品のロープに対する制動効果に慣れ、ロープの状態が万全であることを確認しなくてはなりません。ロープ下端に縫製された部分があるが、ストッパーノットで結ばれていることを確認してください。本製品は下降中に過熱し、ロープを損傷する場合がありますので注意してください。本製品の安全な使

用にはロープの状態が鍵となります。損傷したロープは交換しなくてはなりません。

ハーネス

Y EN12841C規格の使用：EN361+EN813規格の墜落防止用フルボディハーネスと併用

Y EN341/2A規格の使用：EN361、EN813、EN1496、EN1497のいずれかの規格、またはそのすべてか一部の規格に適合したハーネスと併用

Y EN15151-1規格の使用：EN12277規格とEN813規格のどちらか、または両方に適合したハーネスと併用

接続器具

必ず安全環の付いたカラビナを使用してください。

Y EN12841C規格およびEN341/2A規格の使用：EN362規格のクラスBカラビナ

Y EN15151-1規格の使用：EN12275規格のクラスBまたはクラスXカラビナ

アンカー

使用するアンカーはEN795規格に適合するもの、または15kN以上の強度を持つものでなくてはなりません。EN12841C規格およびEN341/2A規格の使用の場合、アンカーは常に使用者の上に設置して、ロープの弛みを避ける必要があります。本製品は墜落時の制動用途には向いていません。動的で過剰な過重はどのようなものであれ、メインロープを損傷する恐れがあります。アンカーが使用者の下にある場合、そのアンカーが墜落を支えることができるのは、EN15151-1規格の用途で本製品を使用し、なおかつダイナミックロープを使った登攀に限定されます。アンカーポイントの接続器具は配置に注意し、下降を妨げないようにしなくてはなりません。

使用方法

本製品の試用中は製品に対する注意を片時も怠らないことが極めて大切です。手袋の使用を推奨します。適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ実施することで、事故が起きた場合もすみやかに負傷者の救援に当たり、宙吊り状態の悪影響を最小限に留められるようにしてください。

主な機能

アンカー側 / 登攀者側ロープ[11]に荷重がかかると、Druid / Druid Proはアタッチメントホール[3]で回転し、可動カム[6]が固定カム[5]に向かって回転してロープを締め付け、ブレーキがかかります。可動カム[6]を作動させてロープの流れを止めるためには、使用者の片手が常に制動側ロープ[10]を握っていることが必要不可欠となります。正常な機能にはDruidおよびDruid Proと可動カム[6]のどちらもがスムーズに動くことが大切です (図2)。

警告：Druid／Druid Proまたは可動カム[6]の動きを妨げるか限定するものは、それがなんであれ、本製品による制動を不可能にします。そのためDruid／Druid Proを手で握ったり、トリガー[6a]をブロックしたりしないでください。死亡事故につながる危険があります (図2)。

作動レバー[4]を引くとロープをゆっくりと流すことができます。この状態で制動側ロープを手でコントロールすれば下降ができます。Druid限定の機能ですが、レバーに対して過激な操作が行われると、パニック防止ロック機能によってレバーの動作が中断されます。ただしこのロック機能によってロープにブレーキをかける場合も、制動側ロープは手で握っている必要があります (図3A)。Druid Proの場合は、作動レバー[4]を引くと下降が継続され、パニック防止ロック機能は搭載されていません。つまりDruid Proは熟練使用者向け、または、ロック機能が邪魔となる傾斜のゆるい斜面の下降に向いています (図3B)。作動レバー[4]を離すと下降は中断されます。補助ロックについては図4を参照してください。

警告：使用前に毎回、どちらのバージョンの製品を使用しているのか確認してください。パニック防止ロック機能の有無は作動レバー[4]表面にマーキングがあります。

機能の有無は作動レバー[4]表面にマーキングがあります。

ロープのセット、機能のテスト

ロープのセットは製品表面のマークと図5に表示された向きで行ってください。次に必ず、機能のテストを行ってください。テストは制動側ロープ[10]を片手で握った状態で、反対の手でアンカー / 登攀者側ロープ[11]を思いきり引くことで行います。正常に機能すれば、ロープの流れにブレーキがかかるはず (図6)。紛失防止用細引きの使用法は図7を参考にしてください (熟練使用者に限り)。

誤った使用法は、死亡事故につながる危険があります。

EN12841C規格のメインロープの下降器としての使用

メインロープの下降器として使用する場合は、必ずEN12841A規格の墜落防止装置を備えたライフラインと組み合わせ使用してください。使用最大荷重は120kgまでです。

下降時の配置は図8Aを参照してください。登高時の配置は図8Bを参照してください。横方向の移動、傾斜のゆるい斜面の移動、負荷が小さい場合は、図9のようにトリガー[6a]を使って、製品をロープ沿いに移動することができます。

下降中は制動側ロープ[10]を決して離さないでください (図8C)。制動側ロープを離すことができるのは下降を中断した時だけです。下降を中断する際は十分に注意し、補助ロックを設置してください (図4)。

下降中はライフライン上の墜落防止装置がブロックしないように常に注意を払ってください。

EN 341/2A規格の救助用下降器としての使用

EN341/2A規格に沿った本製品と下降用ロープを組み合わせるこの使用法は、救助システムにおける救助作業と高所からの墜落防止を目的としたものです。この使用法は標高の高い場所での作業には向いていません。

使用者自身の避難作業 (製品はハーネスに固定し、固定ロープ上を移動) は図10Aを参照してください。救助者1名による1名の避難作業 (製品はアンカーに固定、ロープは製品の中を流れる) は図10Bを参照してください。下降中は制動側ロープ[10]を決して離さないでください (図10C)。

この場合の使用は適切な教育を受けた者が行うか、明確な緊急時行動指針に沿って行われなければなりません。本製品と下降用ロープを常設使用する場合は、その両方を周辺環境の影響から保護する必要があります。

DruidまたはDruid ProをCAMP Lithium 11 mm (製品番号2240A) と使用した時のデータ

下降重量 m：40～120kg

下降高 h：最大100m

下降エネルギー W：最大 7.5×10^6 J

使用温度 T：-30℃～+60℃

下降速度 V：最高2m / 秒

重量最大+高さ最大の下降回数：最大63回 (これ以降は下降用ロープを変更すること)

$W = 9.81 \times m \times h \times n$

EN15151-1規格の登攀用確保器および吊り降ろし器としての使用

EN15151-1規格のDruidおよびDruid Proの使用は、適切な教育を受けた作業者が高所作業中に登攀を行うケースを想定したものです (図11)。DruidおよびDruid Proのスポーツクライミングおよび登山での使用は推奨されません。

警告：登攀者の確保中と吊り降ろし中はどのような段階でも制御側ロープ [10] から手を離さないでください。死亡事故につながる恐れがあります。

EN892規格のダイナミック・シングルロープ1本以外は決して使用しないでください。死亡事故につながる恐れがあります。

確保

登攀を開始して最初の数メートルは特に注意をしてください。登攀者から下部の障害物までの最低安全距離が不足している可能性があるためです。

ロープを流す方法は図12を参照してください。ロープを速く流す方法は図13を参照してください。ロープを回収する方法は図14を参照してください。墜落を止めるためには制動側ロープ[10]をしっかりと握ります (図15)。確保者は登攀者の墜落の衝撃で体勢を崩さないように注意をしてください。

吊り降ろし

登攀者を吊り降ろす方法は図16を参照してください。ロープの摩擦が特に強い場合、または荷重が特に小さな場合の吊り降ろしは図9を参照してください。

救助活動での使用

応用分野

CAMP DruidおよびDruid Proはロープアクセスによる救助活動のメインロープ用下降器です。使用者は2名を想定しています (最大荷重200kg)。表示直径10mm〜11mmのEN1891 Type A規格セミステティックロープと組み合わせ使用してください。

使用方法

救助作業での使用は単独での使用よりリスクが増加します。救助者にはあらかじめ追加の講習を行ってください。この使用法は専門知識のある熟練者のみに限られています。ロープはどこも弛ませず、横方向にそれないようにしてください。救助用メインロープは必ず、最大荷重200kgの救助作業に対応したEN12841A規格墜落防止装置を備えたライフラインと組み合わせて使用してください。

救助作業における2種類の使用例は図17Aと図17Bを参考にしてください。

マーキング

救助作業での使用は欧州規則 (EU) 2016 / 425によって規定されていません。

点検とメンテナンス

使用前と使用後に毎回、各可動部の正常な機能を確認し、各バネと可動カム[6]、作動レバー[4]、アンチバニック機能がいずれも問題なく機能することを確認してください。製品の機能に悪影響を与え、動作をブロックする可能性のある汚れや異物 (油汚れ、砂、小石など) がいないか確認してください。

清掃：湿った布 (淡水を使用のこと) で製品の表面全体を拭き、乾燥させてください。溶剤は使用しないでください。製品を水に浸さないでください。清掃後、可動部の表から見える軸はシリコン系潤滑スプレーを使って潤滑することができま

す。注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

定期点検

使用の前後で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。

次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

¥ パーツのいずれかにヒビがある場合

¥ パーツのいずれかに元に戻らない変形がある場合

¥ メーカー非公認の改造が加えられている場合 (溶接、穴開けなど)

¥ 金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合 (紙やすりで軽くこすっても消えない場合)

¥ 作動レバー[4]、接続レバー[7]、可動カム[6]のメカニズムに機能の不良がある場合

¥ 可動カム[6]、固定カム[5]、フロントプレート[2]、リアプレート[1]のロープと接触する表面にささくれたり、尖ったりしている部分がある場合

¥ 製品のどこかに著しい摩耗 (1mmを超えるもの) が見られる場合

¥ メカニズムカバー[8]の破損または紛失

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフシートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

株式会社キャラバン

〒170-0002 東京都豊島区巣鴨 1-25-7

電話：03-3944-2331

メールアドレス：info@caravan-nature.co.jp

※本保証書とお買い求め頂いた際のレシートを共に保管してください。

ライフシート

[illegible]